

**D. Halintovskaya**

**Д.В. Галинговская**

МГЛУ (Минск)

*Научный руководитель Н.М. Бунько*

## **EMOTIONAL COLORING OF PHRASEOLOGICAL UNITS IN RUSSIAN AND ENGLISH**

### **Эмоциональная окраска фразеологизмов в русском и английском языках**

Phraseological units are fragments of the language picture of the world, which reflect the features of associative and figurative understanding of the surrounding world by native speakers: spiritual and material culture, worldview, historical past, traditions, mentality, ect.

In this work, let us discover phraseological units associated with the behavioral characteristics of a person in society connected with money. Phraseological units enhance the emotional color of utterances and enrich human speech. Let's look at examples of the influence of phraseological units in communication.

Phraseological unit «spend money like water», it uses in Russian in the meaning «сорить деньгами»: *Carol spends money like water – no wonder she's always broke. Кэрол сорит деньгами – неудивительно, что она всегда на мели.* The following phraseological units are used as synonyms «make the money fly» means «пускать деньги на ветер»: *She always makes the money fly, she is so spendthrift! Она всегда пускает деньги на ветер, она такая расточительная!* «Throw (fling) one's money away (right and left) » means «раскидывать деньги направо и налево»: *The last two years Harry just throws/flings his money away right and left. Последние два года Гарри только раскидывает деньги направо и налево.* «Splash out» means «потратиться»: *So you can't afford the rent, but you can afford to splash out on hotel rooms. Итак, вы не можете позволить себе выплатить аренду, но можете потратиться на номер в отеле.*

Phraseological unit «money to burn» in Russian means «денег куры не клюют»: *With all that money to burn he had no particular place to go to. Хотя у него денег куры не клюют, ему особенно некуда было пойти.* As a synonym is a phraseological unit «a pot of gold» in Russian «горшочек с золотом»: *Now, where's the pot of gold that's gonna fund this pipe dream? И где же горшочек с золотом, из которого собираются финансировать эти несбыточные мечты?*

Phraseological unit «not to have two pennies to rub together» in Russian means «иметь пустые карманы»: *From all those interviews her family gave to the Press they sounded as if they hadn't two pennies to rub together. Из интервью, которое ее семья дала прессе, сложилось впечатление, что у них были пустые карманы.* Phraseological unit «to be poor as a church mouse» means «бедный, как церковная

МЫШЬ»: *'They haven't anything have they?' 'No,' returned Jessica, 'they're poor as church mice.'* – У них ведь ничего нет, правда? – Нет, – ответила Джессика, – они бедны, как церковные мыши. «To keep body and soul together / to make both ends meet» in Russian means «сводить концы с концами»: *I earned very little money that year and could hardly keep body and soul together. Я заработал очень мало денег в том году, и я едва ли могу сводить концы с концами.*

Phraseological units «to pay through the nose for smth», «to pay over the odds» mean «переплачивать»: *They didn't like paying through the nose and found another restaurant at the reasonable prices. Они не хотели переплачивать в этом ресторане и нашли другой ресторан с разумными ценами. It's a nice enough car but I'm sure she paid over the odds for it. Это достаточно хорошая машина, но я уверен, что она переплатила за нее.* Also phraseological unit «to cost a pretty penny» in Russian means «влететь в копеечку»: *I'll bet that diamond cost a pretty penny. Держу пари, что этот бриллиант влетел в копеечку.*

Thus, phraseological units have a pronounced emotional coloring. They reinforce statements both at the domestic and official level of communication. Using phraseological units, a person enriches his speech and shows a deep knowledge of the language and culture.

### References

1. Литвинов, П.П. Англо-русский фразеологический словарь / П.П. Литвинов. – Москва, 2000. – 446 с.
2. Kunin, A.V. English-Russian phraseological dictionary / A.V. Kunin. – Moscow, 1998. – 942 p.

**A. Evseeva**  
**А.М. Евсеева**  
НИ ТПУ (Томск)

*Научный руководитель Н.А. Качалов*

## **LANGUAGE TRAINING OF ENGINEERING STUDENTS IN BLENDED LEARNING ENVIRONMENT**

### **Языковая подготовка студентов технических вузов в условиях смешанного обучения**

Knowledge of foreign languages is becoming an integral part of engineering students training, since it is a necessary tool for integrating university graduates into international learning environment. The modern concept of higher education involves the implementation of information and communication technologies in the educational process which contributed to the introduction of e-learning and blended learning. Blended learning involves a combination of traditional face-to-face and